Тема1. Основные законы подготовки экспедиционной деятельности для дальнейшей систематизации собранных данных

Подготовка к собирательской работе

При подготовке к собиранию фольклора необходимо учитывать цель поездки, тип экспедиции или практики, а также место (район) работы, и ее сроки. Легко заметить, что все эти моменты взаимосвязаны.

Собирательская работа, как коллективная, так и индивидуальная, может быть организована двумя способами – стационарным, т. е. длительным (круглогодичное обследование избранной местности), либо маршрутным (кратковременное обследование территории). В.Е. Гусев справедливо сетовал, на недостаточное распространение у нас экспедиций стационарного типа. Их обычно организуют только научно-исследовательские институты со специальными секторами народного творчества. Но длительное обследование можно осуществить и с помощью местных работников, прежде всего краеведов, учителей, заведующих клубами и Домами культуры, библиотекарей и т. д.

Стационарное наблюдение фольклорных явлений с успехом могут проводить студенты-заочники. Стационарный путь дает возможность наблюдать фольклорные процессы в течение длительного времени, т. е выявить приуроченность исполнения тех или иных произведений к определенному месту, времени, событию, наблюдать естественное их бытование, охватить больше различных ситуаций, праздников, сопровождаемых песней, танцем, в особенности импровизацией.

На первый взгляд, кажется, что нет ничего проще, чем быть «регистратором» встретившихся явлений и фактов. На самом деле такого рода работа труднее, нежели прямые расспросы исполнителей. Здесь нужно' уметь приспособиться к записи иногда в самых неожиданных условиях и сделать так, чтобы своим присутствием не нарушить естественный ход события. Особенно это касается свадьбы, похорон. Необходимо отметить, что сейчас эти события не всегда сопровождаются Исполнением поэтических произведений и не всегда происходят при большом скоплении людей, они являются скорее семейными, чем общественными. При некоторых массовых мероприятиях – на уличном гулянье, при общественных проводах в армию, на новых праздниках («русская зима», «русская березка») ждут трудности иного рода. Большое скопление людей, (перемена «места действия» затрудняют запись. Тут уж собиратели должны быть поистине вездесущими.

Однако, и при стационарной и тем более при маршрутной полевой работе необходимо предусмотреть не только тщательно организованное наблюдение над живой жизнью фольклора, и проведение опроса подавляющего большинства старожилого населения (по заранее составленным программам), намеченного в связи с конкретными задачами экспедиций. По возможности это должно быть сплошное, а не выборочное фольклорное обследование данной местности. К сожалению, оно еще не стало обязательные для всех собирателей. И поэтому часто данные

экспедиций и поездок в одно и то ж е место с интервалом в несколько лет оказываются несопоставимыми, противоречивыми из-за разных методов .собирания, подхода. Безусловно, что только сплошное обследование в наши дни когда многие фольклорные явления быстро исчезают, а традиционные творческие процессы существуют как бы подспудно, дает объективные и полные данные о состоянии фольклорной традиции.

Систематические опросы разных возрастных и профессиональных групп населения дают надежные результаты. Иногда в среде малоизвестных в деревне, «не выдающихся» исполнителей-песельников, сказочников обнаруживается как раз характерный для данной местности фольклор, а наиболее известные среди односельчан исполнители оказываются носителями нетипичного для этого места репертуара. Приведем несколько примеров. Так, по настойчивым советам местной учительницы и многих односельчан, мы начали работать с «самым первым песельником» деревни Козьмина на Вычегде П.А. Кобачевым. Его прозвище «Паша-веселый» говорило само за себя. П.А. Кобачев никуда из своей деревни не выезжал. Оказалось, однако, что репертуар Кобачева нетипичен для деревни Козьмино.

Большинство песен он «перенял» от дяди-солдата, принесшего их с военной службы, или взял из песенников. Он гордится тем, что знает «особые» песни, не местного происхождения, большинство их наполняет в одиночку. С односельчанами он смог спеть очень немногие песни, правда, благодаря прекрасной памяти, в очень хороших вариантах. Другая известная певица этой деревни К.И. Векшина предложила нам исключительно жестокие романсы, и только третья – Л.П. Головушкина «навела» нас на традиционный местный репертуар. Опрос большого количества жителей Козьмина, встреча с несколькими ансамблями певиц помогли уточнить песенный репертуар этой местности. И так можно сказать о каждом жанре. Следует только заметить, что нельзя путать характерность, типичность и распространенность фольклорного явления. Типичность, характерность – понятия исторические. Характерный для местного фольклора в настоящем, и особенно в прошлом, напев, круг сюжетов может быть достаточно редким, не лежать на поверхности. Наоборот, распространенным может оказаться явление более позднее, заносное, модное. Следует отличать исторически сложившийся мастный репертуар, выявляемый 'по большему количеству записей, вариантов, опросу, и современный репертуар отдельных наполнителей, включающий произведения других мест, других народов. Подобный опрос Исполнителей (особенно при маршрутных поездках в сжатые сроки) требует от собирателя четкого разъяснения цели работы, умения задать вопрос, тактичности (особенно при неблагоприятных условиях, например, при недружелюбном или насмешливом отношении членов семьи, занятости наполнителей). В беседе собиратели должны создать у исполнителя определенный «настрой», при котором он не просто вспомнит текст, но и воссоздаст эмоциональную обстановку, обстоятельства, иногда очень важные детали исполнения произведений. Трудно дать какие-то

конкретные рецепты, тем более «образцы» ведения разговора с исполнителями.

Перед начинающим собирателем иногда возникает своеобразный «психологический барьер»: как войти в незнакомый дом, представиться, как вызвать на разговор и расположить к себе наполнителя, членов его семьи? Обычно таких трудностей не возникает у собирателей общительных и терпеливых, умеющих хорошо слушать любого собеседника, вникать в его интересы и заботы. Многие люди, в особенности пожилые, стремятся рассказать о прожитой жизни, самых, на их взгляд, значительных событиях в ней. Эти бытовые рассказы, беседы крайне важны для фольклориста. Они не только способствуют «установлению контакта», в них иногда выясняются обстоятельства знакомства с тем или иным произведением (например, песни выучила от тетки из соседней деревни, сказки слышал на лесозаготовках), выявляется круг интересов, а отсюда направленность, характер репертуара того или иного исполнителя.

Обычным «коньком» для женщин пожилого возраста бывает рассказ о своей свадьбе и о воспитании детей, а у мужчин – о военной службе. От этих рассказов незаметно можно перейти к выявлению известных человеку песен, других жанров фольклора и записать их. Особую трудность представляет выявление и запись произведений, в которых силен элемент импровизации или исполнение которых приурочено к особым обстоятельствам, специфической обстановке. Таковы, например, похоронные причитания, сценки ряжения, колыбельные песни-байки, заговоры. Надо быть поэтически одаренным человеком, «исполнителем незаурядным, чтобы мысленно настроить себя на обстановку веселого праздника, грустных похорон или интимное общение с ребенком (укачивание, игра с ним). Самые ценные записи (получаются тогда, когда удается быть нечаянным свидетелем той или иной жизненной сцены.

Собирательская работа исключает всякую спешку, «нажим» на исполнителей, перегрузку их, что иногда случается по неопытности собирателей или при сжатых сроках работы. Обо всем этом надо подумать, планируя маршрут и сроки работы. Место и сроки работы устанавливаются исходя из задач практики и типа экспедиции или индивидуальной поездки. Обычно район работы намечается в соответствии с административно-территориальным делением республики или края (область, район, сельсовет и составляющие их населенные пункты), при этом учитывается и .хозяйственный облик местности, где могут располагаться колхозы, совхозы, леспромхозы, промышленные предприятия. Можно заранее списаться с работниками райисполкомов и уточнить маршрут. Каждый избранный район в этой связи имеет свою специфику. На Севере, например, при «кустовом» расположении деревень, важно знать, сколько деревушек составляет один .населенный пункт, обозначенный на карте. Их может быть пять, а может быть и десять-пятнадцать. При составе экспедиции в десять-двенадцать человек на сплошное обследование такого куста деревень уходит, по нашему опыту, не менее недели.

Повторные посещения исполнителей нужны всегда и для исчерпывающего выявления репертуара, и для проверки и комментирования сделанных записей, и для установления исполнительских и творческих связей и традиций, в семье, среди родных и соседей. Большую помощь в работе собирателей могут оказать отделы культуры райисполкомов, сельсоветы, заведующие клубами, учителя, библиотекари и другие представители сельской интеллигенции. Но лучшими помощниками в организации собирательской работы, как показывает опыт, становятся сами исполнители, любящие (свое искусство и заинтересованные в его сохранении.

Подготовку к практике или к экспедиции желательно начать заблаговременно: познакомиться с целями и характером собирания, получить представление о районе работы, истории его заселения, экономическом и культурном облике, приобрести навыки записи текстов. Если по намеченному маршруту работали в прошлом собиратели фольклора, то обязательно изучаются их сборники, публикации, статьи, отчеты или неопубликованные архивные материалы, с тем чтобы знать примерный жанровый состав, репертуар, особенности бытования фольклора в данной местности. Не менее важна и другая сторона подготовки к собиранию: знакомство с методами собирания произведений разных жанров и пробная практика по записи текстов и исполнения, овладение техникой магнитофонной записи и расшифровки.

Большое значение имеет распределение обязанностей или участков работы между членами будущей экспедиции, практики или последовательность выполнения всей суммы работ одним-двумя собирателями. При организации экспедиции может возникнуть вопрос о ее комплексности. В состав фольклорной экспедиции в таком случае включаются работники смежных областей – фольклористы-словесники, фольклористы-музыковеды, этнографы, специалисты по народному театру ,и хореографии, лингвисты, художники. Такой состав, естественно, не всегда достижим, поэтому каждый собиратель должен овладеть основами транскрибирования (передача диалекта), навыками записи движений, жестов и шире – исполнения песни, хоровода, представления, уметь записать необходимые этнографические данные, а также овладеть навыками магнитофонной записи.

Всесторонние наблюдения и даже простую запись текста труднее осуществить в одиночку. Поэтому во всех случаях практикуется тренировочная и полевая запись двумя или тремя собирателями одновременно (желательно, чтобы эти пары или тройки были постоянными и на подготовительных занятиях, и на практике или в экспедиции). Собиратели договариваются между собой, в какой последовательности они будут фиксировать текст. Полная и точная запись текста лучше удается при парной записи и при соблюдении определенных условий. Поэтический текст (песня, баллада) записывается обычно через строчку, частушка – по две строчки, прозаический (сказка, предание) – небольшими речевыми периодами,

содержащими в зависимости от стиля (разговорного, лаконичного или описательного, пространного) от одной-двух. до четырех законченных фраз. При этом очень важно, что по предварительной договоренности один из собирателей всегда пишет первые (нечетные) строчки; он должен обладать быстрой реакцией на текст, легко ориентироваться в жанрах, чтобы сразу определить темп записи (частая или протяжная песня, бытовая или волшебная сказка).

При записи прозаических произведений начавший запись тихо произносит последнее слово части текста, которую он «ухватил», затем это делает его напарник и т. д.

В полевых тетрадях (обязательно сшитых, а не на листах) должны быть четко разделены горизонтальной чертой части прозаического текста или строчки, которые приходятся «на долю» каждого, чтобы при сведении записей и переписке текста не возникало путаницы. Каждый текст должен быть пронумерован. Иногда случается, что начинающие собиратели сбиваются и пишут одни и те же четные или нечетные строчки песни, теряют нить рассказа или не успевают за темпом исполнителя. В таких случаях не должно быть ссор и выяснений вопроса «кто виноват?» При этом не годится останавливать исполнителя, перебивать его и просить «начать сначала».

Призвав на помощь всю выдержку, надо довести запись, пусть неудачную, до конца, а затем, установив, где пропуски и неясности, попросить заново спеть песню, рассказать сказку. Сразу же после записи попросить объяснить непонятные слова. Первая запись может получиться фрагментарной. При вторичном исполнении можно включить пропущенные собирателями части текста в оставленные для этого места. Надо учитывать, что при записи прозаического текста исполнитель не может передать его дословно (кроме поэтических формул, песенок, общих мест). Разночтения надо отметить, а при переписке вынести в примечания.

При подготовке к записи песенных текстов немаловажную роль играет знакомство со строфикой и ритмикой народных песен. Все вопросы, которые необходимо выяснить в связи с данным текстом задаются одним, а ответы на них фиксируются другим собирателем. Это делает беседу живее и непринужденнее, т. к. любой человек говорит охотнее и обстоятельнее, когда его слушают. Когда же собиратель, спрашивая, не поднимает глаз от тетради и не отрывает от нее карандаша, спешит записать ответ, исполнитель отвечает, как правило, скупо или начинает диктовать, лишая свое объяснение необходимых подробностей, живости, яркости. Только очень одаренные исполнители свободно чувствуют себя с самого начала с малознакомыми людьми, как говорят, «не чинятся», и поют и рассказывают в естественной для них манере, и только очень опытные собиратели могут сразу создать нужную творческую обстановку для певца, рассказчика, но к этому надо стремиться каждому собирателю с самого начала. Кстати, вот почему совершенно исключается работа «впрямую» по вопроснику или программе,

шуршание инструкцией «перед носом» исполнителя. При записи втроем на третьего собирателя ложится обязанность наблюдать за манерой исполнения, реакцией слушателей. Даже при наличии аппаратуры (магнитофона, фотоаппарата, кинокамеры) надо делать по ходу исполнения заметки, отмечать жесты, мимику, интонацию, реплики слушателей. Ценны в фольклористике сведения об обсуждении и оценке какого-либо произведения слушателями. У читателя не должно создаться впечатления, что записывать фольклор в одиночку совершенно невозможно. При определенных навыках, практике и внимательности это вполне осуществимо.